

## مبادا فراموش کنیم!

فوریه ۲۰۱۰ نشریه شماره ۱۰۰



رئیس جمهور کندی لحظاتی قبل از ترور

۷ دسامبر ۱۹۶۱، ۲۲ نوامبر ۱۹۶۳، ۱۱ ستمبر ۲۰۰۱، چه چیزی در این تاریخها مشترک است؟ همه آنها تاریخ وقایعی هستند که برای همیشه در آمریکا به خاطر سپرده شده اند. متأسفانه تمامی این وقایع ملال آور بوده اند. Pearl Harbor، ترور رئیس جمهور کندی و حمله تروریستی به ساختمان تجارت جهانی در نیویورک. این تاریخهایی است که در آمریکا فراموش نمی شوند. در هر فرهنگ و یا کشوری تاریخ وقایع، متفاوت است - قبل از دسامبر ۱۹۶۱ بسیاری از کشورها چند سالی در گیر جنگ بوده اند و برخی از کشورهای دیگر نیز از حملات تروریستی آسیب دیده اند. درباره تاریخهای مهم کشورتان فکر کنید، چرا آنها را بخاطر دارید؟ نظرتان درباره ۲۰ جولای ۱۹۶۹ چیست؟ آیا می دانید تاریخ چه واقعه ای است؟ روزیست که اولین انسان روی کره ماه قدم گذاشت. روز پر افتخاری در تاریخ است اما شاید فراموش شده باشد چرا؟ از لحاظ روانشناسی بیشتر مایلیم که موارد ناخوشایند را به خاطر بسپاریم تا موارد خوشایند را. یادآوری موارد ناخوشایند ملال آور و ناراحت کننده است اما همچنان یادآوری آن را ادامه می دهیم. در مورد وقایع فرایندی نیز چنین موضوعی صادق است. ماه آینده پنجمین سال حادثه انفجار پالایشگاه تگزاس است که طی آن ۱۵ نفر کشته و ۱۸۰ نفر مجروح شدند. در تاریخچه هر شرکتی وقایع ناخوشایندی رخ داده که زمان آن به خاطر سپرده شده است. آیا مراسم یادبودی برای این وقایع گرفته می شود؟ احتمالاً چنین مراسمی ترتیب داده نمی شود، اما این مجالس یادبود به همان اندازه تولید محصول از اهمیت ویژه ای برخوردار است. گر چه به خاطر آوردن این تجربیات حزن آور و غم انگیز است مخصوصاً اگر دوستان و همکاران نزدیک را از دست داده باشیم ولی ما باید آنرا به یاد بیاوریم و اطمینان حاصل کنیم که اینگونه وقایع هرگز تکرار نخواهد شد.



قطعه ای از دماغه هوایما، پرواز شماره ۹۳ در ۱۱ سپتامبر ۲۰۰۱



خسارت ناشی از حادثه انفجار پالایشگاه در شهر تگزاس ۲۳ نوامبر ۲۰۰۵

## آیا می دانید؟

- صنایع فرآیندی در تمام دنیا شرایطی مشابه دارند، این صنایع به نوعی شامل واحدهای عملیاتی، خطرات فرایندی و مواد شیمیایی خطرناک هستند. برخی از تاریخ ها را هرگز نباید فراموش کرد. در نشریه Beacon در ماههای نوامبر و دسامبر ۲۰۰۹ به یادآوری دو حادثه پرداختیم یکی از آنها ۱۹ نوامبر ۱۹۸۴ (انفجار و آتش سوزی ترمینال LPG در مکزیکوسیتی) و دیگری ۳ دسامبر ۱۹۸۴ (حادثه بوپال و آزاد شدن گاز سمی در هند) بود.
- آقای نورمن بورلاگ (Norman Borlaug) گیاه شناس آمریکایی که به دلیل تلاشش برای تامین غذای جهان در سال ۱۹۷۰ برنده جایزه صلح نوبل شد می گوید: "به نظر می رسد که انسان در نادیده گرفتن تجربیات گذشته تاریخی اصرار می ورزد"
- خانم Chiang Kai-Shek "ما در زمان حال زندگی می کنیم، رویاهای خود را در آینده می بینیم ولی پیوسته از واقعیتهای گذشته درس می گیریم"

## شما چه کاری می توانید انجام دهید؟

- از سرپرست خود درباره حوادث گذشته سوال کنید. ممکن است حوادثی مانند انفجار رخ نداده باشد اما احتمالاً نواقص فرایندی بوجود آمده که منجر به حادثه و یا توقف عملیات بهره برداری گردیده است.
- مستندات مربوط به حوادث گذشته را به گونه ای مدیریت کنید که به آسانی قابل دسترسی باشد.
- تجربیات بدست آمده از این حوادث را به افراد جدید حتی اگر رئیس واحد و یا حراست باشند انتقال دهید.
- در هنگام بررسی خطرات فرایندی و یا مطالعه بر روی سایر خطرات از مستندات مربوط به حوادث گذشته استفاده کنید این اقدام به پیش بینی خطرات احتمالی کمک می کند.
- از نشریات Beacon استفاده کنید تا در مورد حوادثی که در سایر نقاط بوقوع پیوسته درس بگیرید و اطمینان حاصل نمائید که حادثه مشابه برای شما رخ ندهد!

"هیچ چیز جدیدی در جهان وجود ندارد مگر گذشته ای که شما از بی اطلاع هستید"

رئیس جمهور آمریکا Harry S. Truman

© AICHE ۲۰۰۸ کلیه حقوق محفوظ. تکثیر و نسخه برداری جهت اهداف آموزشی و غیر انتفاعی آزاد میباشد. تکثیر و انتشار جهت اهداف انتفاعی توسط هر کسی غیر از مرکز CCPS اکیدا ممنوع میباشد. با ما به آدرس [cps\\_beacon@aiiche.org](mailto:cps_beacon@aiiche.org) یا با تلفن ۷۳۱۹-۵۹۱-۲۱۲ تماس بگیرید.

نشریه Beacon معمولاً به زبانهای آفریقائی، عربی، چینی، دانمارکی، هلندی، انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، گجراتی، عبری، هندی، مجارستانی، اندونزیایی، ایتالیایی، ژاپنی، کره ای، مالی، ماراتی، فارسی، لهستانی، پرتغالی، روسی، اسپانیایی، سوئدی و تایلندی، ترکی، اردو و ویتنامی در دسترس میباشد.

**On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.**

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at [ccps\\_beacon@aiche.org](mailto:ccps_beacon@aiche.org) and we will provide you with information on the procedure for translation.

**Afrikaans:** Francois Holtzhausen, Sasol

**Arabic:** Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

**Brazilian Portuguese:** Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

**Chinese:** Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

**Danish:** Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

**Dutch:** Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

**French:** Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

**NOTE:** Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

**German:** Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

**Greek:** Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

**Gujarati:** Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

**Hebrew:** Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

**Hindi:** Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

**Hungarian:** Maria Molnarne, BAM, Berlin

**Indonesian:** IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

**Italian:** Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

**Japanese:** Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

**Korean:** Hwan Bae, SK Corporation

**Malay:** Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

**Marathi:** Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

**Norwegian:** Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

**Persian (Farsi):** Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

**Polish:** Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

**Portuguese:** Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

**Russian:** Sergey V. Belyaev, EHS Manager

**Spanish:** Julio Miranda, P. Eng

**Swedish:** Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

**Tamil:** Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

**Thai:** Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

**Traditional Chinese:** S.G.Lin

**Turkish:** Hasim Sakarya, Dow

**Urdu:** Rizwan A. Taqi

**Vietnamese:** Ha Van Truong, BP

**Telugu:** V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited